**Ressources pour la classe**

**Diversité linguistique et éveil aux langues**

**Du cycle 1 au cycle 3**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Projets / Thématiques** |  | **Ressources** |
| **Salutations, formules de politesse…**  **La famille** | Bonjour | ELODIL  Fiche [les bonjours](http://www.elodil.umontreal.ca/guides/education-interculturelle-et-diversite-linguistique/)  <https://www.elodil.umontreal.ca/guides/education-interculturelle-et-diversite-linguistique/>  DULALA  Les Langues de chat  <https://www.dulala.fr/les-langues-de-chat/>  EOLE  <http://eole.irdp.ch/eole/activites.html> |
| Bonjour papa, maman | **Comment dit-on papa et maman dans différentes langues ?** En partant de photos de familles de différents pays (pays de plusieurs élèves de la classe par exemple) écouter différentes façons de dire papa et maman).  Ce sont souvent des mots transparents (qui se ressemblent) et ce sont ces ressemblances qu’il est important de faire mettre en évidence. On associe ensuite les images aux sons.  Le mot « maman » à partir de l’album UN PEU PERDU de Chris Haughton (traduits dans plusieurs langues |
| **Les anniversaires** | Bon anniversaire | Bon anniversaire ! Autres langues, autres écritures - Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP/un travail sur l’écrit, cycle 2 et 3 |
| **Compter** |  | 1,2,3…soleil ! Les langues du Monde au quotidien - cycle 1 - SCEREN-CNDP,  Comptons sur nos doigts Les langues du Monde au quotidien - cycle 1 - SCEREN-CNDP,  Les langues du Monde au quotidien – cycle 3. *1,2,3…4000 langues* : séquence qui s’appuie sur les ressemblances et les différences dans le domaine de la numération pour faire découvrir la notion de familles de langues.  DULALA |
| **Les jours de la semaine** |  | On peut s’inspirer de la séquence proposée dans Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP fiche Les langues jour après jour, Les jours de la semaine pour le cycle 1, et la mettre en œuvre pour les cycles 2 et 3. Séquence spécifique pour les cycles 3 dans Les langues du Monde au quotidien - cycle 3 (cette séquence fait suite à celle présentée dans le volume cycle 2). |
| **Les alphabets** | L’alphabet | Fiche [Un monde sur un bout de papier](Un%20monde%20sur%20un%20bout%20de%20papier.pdf) (cf dossier ressources)  Voir aussi l’activité Bon anniversaire Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP |
| **Les cris des animaux** |  | Bla Bla Bla –  séances 2,3,4 Les langues du Monde au quotidien - cycle 1 - SCEREN-CNDP,  Sons d’animaux en plusieurs langues  Loto  Les animaux prennent la parole, les onomatopées - Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP \*\* |
| **Les parties du corps** |  | Au bain ! Les langues du Monde au quotidien - cycle 1 - SCEREN-CNDP |
| **Ecouter, Dire, chanter** |  | Comptines, chants, berceuses  Pour des ressources :  <https://padlet.com/ce_ia01_cpdlve/maternelle>  **Comment va-t-on aider la poupée, la marionnette …. à s’endormir ?** Cette activité peut conduire à l’écoute de berceuses dans différentes langues, en faisant prendre conscience aux élèves que dans tous les pays les parents endorment les enfants avec des berceuses. Il est ainsi possible d’apprendre une berceuse dans une autre langue que le français.  [Berceuses](http://www.mamalisa.com/?song_type=Berceuse&t=f_type)  Les voix du Monde, Comptines d’ici et d’ailleurs – Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP  Frère Jacques (plusieurs langues)    Contes plurilingues,  un même conte dans plusieurs langues  On peut travailler sur le petit chaperon rouge et mettre en œuvre la séance n°1 Le petit chaperon rouge, diversité et régularité d’un conte - Les langues du Monde au quotidien – cycle2 – SCEREN-CRDP pour le cycle 1 et mettre en œuvre les autres séances pour les autres cycles. Des activités complémentaires sont proposées dans le volume dédié au cycle 3.  [Histoires /contes](https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/) avec audios téléchargeables dans différentes langues <https://www.ac-strasbourg.fr/pedagogie/casnav/enfants-allophones-nouvellement-arrives/ressources-premier-degre/supports-pour-valoriser-la-langue-dorigine/traductions-audio-et-ecrites-dalbums/>  Collectage de comptines, chansons dans les familles |
| **Jouer** |  | Jouer à 1,2,3 soleil dans plusieurs langues (on ne dit pas « soleil » dans toutes les langues voir page de wikipédia) <https://fr.wikipedia.org/wiki/Un,_deux,_trois,_soleil>  Occuper l’espace, se croiser, se saluer dans plusieurs langues en respectant les gestes culturels des salutations (une partie dans la vidéo vers la 22ème minute cf.lien <https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_1451808/vivre-la-diversite-linguistique-et-culturelle-en-classe> )  Jacques a dit – Simon says – Simón dice |

ELODIL :

<https://padlet.com/ce_elv51/lftkqcbw2h1d>

<https://padlet.com/ce_ia01_cpdlve/plurilinguisme>

**Les activités Eole**

Site suisse proposant des activités clés en mains avec des fichiers sons. <http://eole.irdp.ch/eole/>

|  |  |
| --- | --- |
| **Activité** | **Niveau scolaire1** |
| [Buenos días madame Callas, Bonjour monsieur Silour !](http://eole.irdp.ch/activites_eole/buenos_dias.pdf) | *Activité d'entrée*, Cycle 1 (4-6 ans), 1H - 2H |
| [Simple comme bonjour](http://eole.irdp.ch/activites_eole/simple_comme_bonjour.pdf) | *Activité d'entrée*, Cycle 1 (4-6 ans), 1H - 2H |
| [Frère Jacques](http://eole.irdp.ch/activites_eole/frere_jacques.pdf) | Cycle 1 (4-8 ans), 1H à 4H |
| [Le papagei](http://eole.irdp.ch/activites_eole/le_papagei.pdf) | Cycle 1 (4-6 ans), 1H - 2H |
| [Picto, pictogrammes et ratatam](http://eole.irdp.ch/activites_eole/picto_pictogrammes.pdf) | Cycle 1 (4-8 ans), 1H à 4H |
| [Le tapis volant](http://eole.irdp.ch/activites_eole/tapis_volant.pdf) | Cycle 1 (4-8 ans), 1H à 4H |
| [Vous avez dit KIKIRIKI ?](http://eole.irdp.ch/activites_eole/kikiriki.pdf) | Cycle 1 (5-8 ans), 2H à 4H |
| [Silence, nous écoutons](http://eole.irdp.ch/activites_eole/silence.pdf) | Cycle 1 (5-8 ans), 2H à 4H |
| [Le petit cheval au carnaval des langues](http://eole.irdp.ch/activites_eole/petit_cheval.pdf) | Cycle 1 (4-7 ans), 1H à 3H |

<http://eole.irdp.ch/eoleenligne/bienvenue.html>(jeux flash)

**Publication du Ministère de l’éducation nationale du Luxembourg**

Activités clés en mains avec des conseils et des fiches informations sur les langues sous la forme d’un « Le saviez-vous ? ».

[http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-pedagogiques/enseignement-langues/langues-](http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-pedagogiques/enseignement-langues/langues-ecole/fr.pdf) [ecole/fr.pdf](http://www.men.public.lu/catalogue-publications/themes-pedagogiques/enseignement-langues/langues-ecole/fr.pdf)

* Activités brise-glace
  1. Les bonjours
  2. Les jours de la semaine
  3. Conventions sociales et règles de politesse
  4. Chanter une même chanson en plusieurs langues
  5. Jeu de reconnaissance de langues
  6. Répondre au téléphone
  7. Le quiz des langues
* (Auto)biographies et identités langagières

1. La fleur des langues
2. Mon paysage langagier
3. L’histoire de ma biographie langagière

* Langues en contact

1. Autour de ma tartine au beurre
2. L'arc-en-ciel des langues
3. Sur le chemin de l’école

* Au cœur des langues (une partie consacrée à la syntaxe et aux systèmes de langues) Les animaux sont-ils plurilingues ? - Les onomatopées
* Les mots voyageurs
  1. Des mots de tous les coins du monde
  2. Enquête sur les mots venus d’ailleurs
  3. Comptine d’ici avec des mots d’ailleurs
* Lectures et écritures plurilingues

1. Intercompréhension entre textes de langues différentes et développement de stratégies de lecture
2. Création interlinguistique
3. Livres bilingues
4. Les sacs d’histoires
5. Histoires sans paroles

* Langues et expressions culturelles

1. Les mots doux
2. L’univers des prénoms

**Les activités Elodil**

Sur le site canadien, dans la rubrique « Accueil/Guides/Éducation interculturelle et diversité linguistique », vous trouverez des activités clés en mains au format PDF à télécharger mais aussi des vidéos, des jeux, des fichiers sons, des points culturels et linguistiques et des activités pour « aller plus loin ». Pour un enrichissement personnel, il existe aussi des vidéos de séquences menées en classe qui donnent des pistes sur la structure d’une séance, l’inclusion des élèves allophones, les modalités de mise en œuvre de l’éveil aux langues.

<https://www.elodil.umontreal.ca/guides/education-interculturelle-et-diversite-linguistique/>

L’éveil aux langues

L’enquête sur les langues (1,32Mo) Les bonjours (2,41Mo)

Les mots doux (1,43Mo)

Les cris des animaux (1,79Mo) Les emprunts (1,55Mo)

À la découverte des emballages (1,35Mo) Le parler bilingue (1,48Mo)

Les onomatopées (1,85Mo)

Les animaux mystères (1,81Mo) Les jours de la semaine (2,46Mo) Les expressions imagées (1,9Mo) Les binettes (1,49Mo)